



The Story of Stuff

Translated Script

Translator: PLYmedia
Language: Hebrew

1
00:00:19,020 --> 00:00:19,920
Do you have one of these?
יש לכם אחד כזה?

2
00:00:20,590 --> 00:00:22,060
I got a little obsessed with mine.
אני נהייתי קצת אובססיבית על שלי.

3
00:00:22,390 --> 00:00:24,530
In fact I got a little obsessed with all my stuff.
בעצם, נהייתי אובססיבית לגבי כל הדברים שלי.

4
00:00:24,890 --> 00:00:27,060
Have you ever wondered where all the
stuff we buy, comes from
האם תהיתם אי פעם מאיפה מגיעים
הדברים שאנחנו קונים כל

5
00:00:27,490 --> 00:00:28,830
and where it goes
when we throw it out?
ולאן הם הולכים
כשאנחנו זורקים אותם?

6
00:00:29,630 --> 00:00:32,030
I couldn't stop wondering about that.
So I looked it up.
לא הצלחתי להפסיק לחשוב על זה.
תי את העניין. אז בדק

7

00:00:32,230 --> 00:00:35,470

And what the text book said,
is that stuff moves through a system
ומה שהספר אמר,
זה שהדברים עוברים דרך מערכת

8

00:00:35,900 --> 00:00:41,140

from extraction to production
to distribution to consumption to disposal.
מהמוצא לייצור,
להפצה, לצריכה ולזריקה.

9

00:00:41,680 --> 00:00:45,680

All together, it is called the materials economy.
Well, I looked into it a little bit more.
כל התהליך נקרא כלכלת חומרים.
אז חקרתי עוד קצת את העניין.

10

00:00:46,680 --> 00:00:48,550

In fact, I spent 10 years traveling the world,
בעצם, טיילתי סביב העולם במשך עשר שנים

11

00:00:49,120 --> 00:00:51,990

tracking where our stuff comes
from and where it goes.
ועקבתי אחרי מוצאם של הדברים שלנו
ולאן הם מגיעים.

12

00:00:52,550 --> 00:00:55,250

And you know what I found out?
That is not the whole story.
ויודעים מה גיליתי?
זה לא הסיפור המלא.

13

00:00:55,860 --> 00:00:58,060

There's a lot missing from
this explanation.
יש הרבה שחסר מההסבר הזה.

14

00:00:58,560 --> 00:01:02,100

For one thing,
this system looks like it's fine. No problem.
ראשית כל, המערכת הזו נראית כאילו הכל בסדר.
אין בעיות.

15

00:01:03,100 --> 00:01:05,300

But the truth is it's a system in crisis.
אך האמת היא שזו מערכת במשבר.

16

00:01:05,930 --> 00:01:08,630

And the reason it is in crisis
is that it is a linear system
והסיבה שהיא במשבר היא
שזו מערכת ליניארית

17

00:01:09,300 --> 00:01:10,700

and we live on a finite planet
ואנו חיים על כוכב סופי

18

00:01:11,270 --> 00:01:15,270

and we live on a finite planet
פעיל מערכת לינארית ואי אפשר לה
על כוכב סופי ללא גבול.

19

00:01:15,810 --> 00:01:19,310

Every step along the way, this system
is interacting with the real world.
בכל צעד לאורך הדרך,
המערכת מושפעת ומשפיעה על העולם האמיתי.

20

00:01:19,910 --> 00:01:21,950

In real life it's not happening
on a blank white page.
בחיים האמיתיים
זה לא קורה על דף חלק.

21

00:01:23,120 --> 00:01:26,120

It's interacting with societies, cultures,
economies, the environment.
היא פועלת הדדית עם חברות, תרבויות,
כלכלות, הסביבה.

22

00:01:26,650 --> 00:01:29,020

And all along the way,
it's bumping up against limits.
ולכל אורך הדרך
היא נתקעת בגבולות.

23

00:01:29,690 --> 00:01:32,690

Limits we don't see here because
the diagram is incomplete.
גבולות שאנו לא רואים פה
מפני שהתרשים אינו מושלם.

24
00:01:33,590 --> 00:01:36,660
So lets go back through, let's fill in
some of the blanks and see what's missing.
אז בואו ונחזור, נמלא חלק מהמרווחים
ונבדוק מה חסר.

25
00:01:37,300 --> 00:01:40,600
Well, one of the most important things its missing
is people, yes people.
ובכן, אחד הדברים החשובים ביותר שחסרים בה
הם אנשים. כן, אנשים.

26
00:01:41,130 --> 00:01:43,800
People live and work all along this system.
אנשים חיים ועובדים לאורך כל המערכת.

27
00:01:44,640 --> 00:01:47,510
And some people in this system
matter a little more than others;
ואנשים מסויימים במערכת זו
חשובים מעט יותר מאחרים,

28
00:01:47,770 --> 00:01:49,970
Some have a little more say.
Who are they?
לאנשים מסויימים יש יותר הבעת דעה.
מיהם?

29
00:01:50,340 --> 00:01:52,010
Well, let's start with the government.
ובכן, הבה ונתחיל בממשלה.

30
00:01:52,310 --> 00:01:54,880
Now my friends tell me I should use
a tank to symbolize the government
חברים שלי אומרים לי שעליי
לייצג את הממשלה באמצעות טנק.

31
00:01:55,320 --> 00:01:57,920
and that's true in many countries

and increasingly in our own,
וזה נכון בארצות רבות
ויותר ויותר בשלנו.

32

00:01:58,050 --> 00:02:01,720
after all more than 50% of our federal tax money
is now going to the military,
אחרי הכל מעל ל-50% מכספי המיסים שלנו
מוזרמים לצבא.

33

00:02:02,320 --> 00:02:04,120
but I'm using a person
to symbolize the government
אבל אני מייצגת את הממשלה באמצעות בן אדם.

34

00:02:04,620 --> 00:02:07,460
because I hold true to the vision and values
that governments should be
בגלל שאני דובקת בחזון ובערכים
משלות להיותשעל מ

35

00:02:07,760 --> 00:02:09,930
of the people, by the people,
for the people.
"של האומה, באמצעות האומה",
ובשמה."

36

00:02:10,430 --> 00:02:14,770
It's the governments job to watch out for us,
to take care of us. That's their job.
משלה הוא לשמור עלינו, תפקידה של המ
לטפל בנו. זה תפקידה.

37

00:02:15,670 --> 00:02:17,400
Then along came the corporation.
ואז הגיע התאגיד.

38

00:02:17,870 --> 00:02:19,970
Now, the reason the corporation
looks bigger than the government
ההסיבה שהתאגיד נראה גדול מהמשל

39

00:02:20,370 --> 00:02:22,140
is bigger than the government.
היא שהתאגיד אכן גדול מהמשלה.

40

00:02:22,480 --> 00:02:27,050

Of the 100 largest economies on earth now,
51 are corporations.

מתוך מאה הכלכלות הגדולות בעולם כרגע,
מהן הם תאגידים. 51

41

00:02:28,050 --> 00:02:32,150

As the corporations have grown in size and power,
we've seen a little change in the government

בעוד התאגידים צמחו בגדלם ובעצמתם,
ראינו רק שינוי מועט בממשלה.

42

00:02:32,820 --> 00:02:34,360

where they're a little more
concerned in making sure
הם קצת יותר דואגים

43

00:02:35,060 --> 00:02:36,490

everything is working out
for those guys than for us.

שהכל יסתדר עבור החבר'ה האלה
מאשר עבורנו.

44

00:02:37,220 --> 00:02:39,920

OK, so lets see what else is missing
from this picture.

טוב, אז בוא נראה מה עוד חסר
בתמונה.

45

00:02:40,490 --> 00:02:41,520

We'll start with extraction.

נתחיל בסחיטה.

46

00:02:42,400 --> 00:02:45,440

which is a fancy word for
natural resource exploitation

שזו דרך מגונדרת לומר
ניצול משאבים טבעיים

47

00:02:45,970 --> 00:02:48,310

which is a fancy word
for trashing the planet.

שזו דרך מגונדרת לומר

להרוס את הפלנטה.

48

00:02:48,900 --> 00:02:52,890

What this looks like is we chop down trees,
we blow up mountains to get the metals inside,
פוצצים הריסאנחנו גודעים עצים, מ
להשיג את המתכות שבפנים,

49

00:02:53,310 --> 00:02:55,280

we use up all the water
and we wipe out the animals.
מנצלים את כל המים,
והורגים את החיות.

50

00:02:55,940 --> 00:02:58,210

So here we are running up
against our first limit.
אנו מתמודדיםאז עכשיו
עם המגבלה הראשונה.

51

00:02:58,910 --> 00:03:03,010

We are running out of resources.
We are using too much stuff.
אוזלים לנו המשאבים.
אנחנו מנצלים יתר מדי דברים.

52

00:03:03,550 --> 00:03:06,690

Now I know this can be hard to hear,
but it's the truth we've gotta deal with it.
אני יודעת שזה יכול להיות קשה לשמוע,
אבל זו היא האמת ועלינו להתמודד איתה.

53

00:03:07,420 --> 00:03:08,650

In the past three decades alone,
במהלך שלושת העשורים האחרונים בלבד,

54

00:03:09,390 --> 00:03:14,190

one-third of the planet's natural resources
base have been consumed. Gone.
שליש ממשאבים הטבעיים בפלנטה
נצרכו. חוסלו.

55

00:03:15,000 --> 00:03:19,040

We are cutting and mining and hauling
and trashing the place so fast

אנחנו חותכים, וכורים, והורסים
כך מהר, את מקומנו כל

56

00:03:19,700 --> 00:03:23,340

that we're undermining the planet's
very ability for people to live here.

שאנו מערערים את יכולתו של הפלנטה
לאפשר לנו לחיות פה.

57

00:03:23,940 --> 00:03:28,780

Where I live, in the United States,
we have less than 4% of our original forests left.

איפה שאני גרה, בארה"ב, נשארו פחות מ 4%
מהיערות המקוריים של המדינה.

58

00:03:29,540 --> 00:03:32,280

Forty percent of the waterways
have become undrinkable.

ממקורות המים נעשו 40%
לא ניתנים לשתיה.

59

00:03:32,910 --> 00:03:35,610

And our problem is not just that
we're using too much stuff,

והבעיה היא לא רק שאנו משתמשים
ביותר מדי,

60

00:03:36,220 --> 00:03:40,860

but we're using more than our share.

We have 5% of the world's population
אבל שאנו משתמשים ביותר מחלקנו.

מאוכלוסיית העולם, 5% אנחנו

61

00:03:41,390 --> 00:03:46,530

but we're consuming 30% of the world's resources
and creating 30% of the world's waste.

אבל צורכים 30% ממשאבי העולם,
ויוצרים כ-30% מהפסולת של העולם.

62

00:03:47,230 --> 00:03:51,400

If everybody consumed at U.S. rates,
we would need 3 to 5 planets.

אם כולם צרכו בקצב של ארה"ב,
אנחנו נצטרך 3 עד 5 פלנטות.

63

00:03:52,100 --> 00:03:54,100

And you know what?
We've only got one.
ואתם יודעים מה?
יש לנו רק אחת.

64
00:03:54,770 --> 00:03:58,770
So, my country's response to this limitation
is simply to go take somebody else's!
אז, תשובתה של המדינה שלי למכשול הזה,
הוא פשוט לקחת את של האחר.

65
00:03:59,310 --> 00:04:02,050
This is the Third World, which
- some would say –
זה הוא העולם השלישי,
-שחלק יאמר -

66
00:04:02,680 --> 00:04:05,920
is another word for our stuff that somehow
got on someone else's land.
היא מילה אחרת לדברים שלנו שאיכשהו
הגיעו לאדמתו של אחר.

67
00:04:06,510 --> 00:04:09,550
So what does that look like?
The same thing: trashing the place.
אז איך זה נראה?
אותו דבר: הורסים את המקום.

68
00:04:10,750 --> 00:04:14,920
75% of global fisheries now are
fished at or beyond capacity.
מחוות הדגים בעולם 75%
מכילים דגים מעבר לקיבולתם.

69
00:04:15,520 --> 00:04:18,890
80% of the planet's original forests are gone.
מהיערות שהיו עכשיו אינם. 80%

70
00:04:19,760 --> 00:04:22,830
In the Amazon alone,
we're losing 2000 trees a minute.
באמזונס בלבד, אנחנו מאבדים 2000
עצים לדקה.

71

00:04:23,500 --> 00:04:25,740
That is seven football fields a minute.

ה מגרדי "פוטבול" לדקה.זה שבע

72
00:04:26,500 --> 00:04:28,500
And what about the people who live here?
ומה עם האנשים שחיים כאן?

73
00:04:29,140 --> 00:04:32,280
Well. According to these guys,
they don't own these resources
לפי האנשים האלה, המשאבים האלו
ותם, לא בבעל

74
00:04:32,970 --> 00:04:35,710
even if they've been living there for generations,
they don't own the means of production
אפילו אם הם גרים שם כבר דורות,
הם אינם הבעלים של אמצעי הייצור,

75
00:04:36,410 --> 00:04:38,580
and they're not buying a lot of stuff.
And in this system,
והם לא צורכים הרבה.
ובמערכת הזאת,

76
00:04:39,280 --> 00:04:42,980
if you don't own or buy a lot of stuff,
you don't have value.
אם אין בבעלותך הרבה 'דברים',
אין בך ערך.

77
00:04:44,030 --> 00:04:48,020
So, next, the materials move to "production"
and what happens there is we use energy
בשלב הבא החומרים עוברים ל"ייצור"
ומה שקורה שם זה שאנחנו מבזבזים אנרגיה

78
00:04:48,950 --> 00:04:54,090
to mix toxic chemicals in with the natural
resources to make toxic contaminated products.
כדי לערבב רעלים כימיים עם המשאבים הטבעיים
וליצור מוצרים רעילים ומזהמים.

79

00:04:54,730 --> 00:04:58,630
There are over 100,000 synthetic chemicals
in use in commerce today.
מעל מאה אלף כימיקלים סינתטיים
נמצאים בשימוש במסחר כיום.

80
00:04:59,230 --> 00:05:01,570
Only a handful of them have even
been tested for health impacts
מעטים מהם אפילו נבדקו
עבור השפעותיהם הבריאותיות.

81
00:05:02,300 --> 00:05:04,500
and NONE have been tested
for synergistic health impacts,
ואף לא אחד מהם נבדק
ות סינרגיסטיות, עבור השפעות בריא

82
00:05:05,140 --> 00:05:07,780
that means when they interact with all the other
chemicals we're exposed to every day.
כלומר, באינטראקציות שלהם עם כל שאר הכימיקלים
להם אנו חשופים כל יום.

83
00:05:08,440 --> 00:05:11,510
So, we don't know the full impact on health
and the environment of all these toxic chemicals.
כך שאנו לא יודעים מהי השפעתם של כימיקלים
רעילים אלה על בריאות ועל הסביבה.

84
00:05:12,280 --> 00:05:15,480
But we do know one thing:
Toxics in, Toxics Out.
ר אחד: אבל אנחנו כן יודעים דב
רעלים נכנסים, רעלים יוצאים.

85
00:05:16,080 --> 00:05:19,120
As long as we keep putting toxics into
our industrial production systems,
כל עוד אנו ממשיכים להכניס רעלים
למערכות הייצור התעשייתית שלנו,

86
00:05:19,750 --> 00:05:21,950
we are going to keep getting toxics
in the stuff that we bring
נמשיך לקבל את אותם רעלים

בדברים שאנו מכניסים

87

00:05:22,120 --> 00:05:25,920

into our homes, and workplaces, and schools.

And, duh, our bodies.

לבתינו, למקומות העבודה ולבתי הספר.

וכמובן, לגוף שלנו.

88

00:05:26,860 --> 00:05:29,000

Like BFRs,

brominated flame retardants.

כמו מעכבי שריפה ברומיים.

89

00:05:29,660 --> 00:05:33,160

They are a chemical that make things more fireproof but they are super toxic.

זה מין כימיקל שגורם לדברים להיות חסיני אש

עילים. אבל הם סופר ר

90

00:05:33,930 --> 00:05:39,700

They're a neurotoxin—that means toxic to the brain

What are we even doing using a chemical like this?

כלומר רעיל למוח. זה נירוטוקסין

מה אנחנו אפילו עושים עם כמיקל כזה?

91

00:05:40,310 --> 00:05:45,250

Yet we put them in our computers, our appliances, couches, mattresses, even some pillows.

ובכל זאת, אנחנו שמים אותם במחשבים שלנו,

במכשירי חשמל, ספות, מזרנים ואפילו בכריות.

92

00:05:46,010 --> 00:05:49,550

In fact, we take our pillows,

we douse them in a neurotoxin

בעצם, אנחנו לוקחים את הכריות שלנו,

שוטפים אותם בנירוטוקסין

93

00:05:50,250 --> 00:05:53,190

and then we bring them home and put our heads on them for 8 hours a night to sleep.

ואז מביאים אותם הביתה ומניחים עליהם את ראשינו

לה. וישנים עליהם במשך שמונה שעות בלי

94

00:05:53,920 --> 00:05:57,120

Now, I don't know, but it seems to me that

in this country with so much potential,
אני לא בטוחה, אבל נדמה לי
שבמדינה בעלת הפוטנציאל הרב הזה,

95

00:05:57,760 --> 00:06:00,600

we could think of a better way to stop our heads
from catching on fire at night.

היינו יכולים לחשוב על דרך טובה יותר
למנוע מראשינו להתלקח באמצע הלילה.

96

00:06:01,260 --> 00:06:04,830

Now these toxics build up in the food chain
and concentrate in our bodies.

כל הרעלים האלה מצטברים בשרשרת המזון
רכזים בגופינו ומת

97

00:06:05,630 --> 00:06:07,600

Do you know what is the food
at the top of the food chain

אתם יודעים איזה מזון בראש שרשרת המזון

98

00:06:08,240 --> 00:06:11,840

with the highest level of many toxic contaminants?
Human breast milk.

הרמה הגבוהה ביותר של רעלים רבים? הוא בעל
חלב אם.

99

00:06:12,770 --> 00:06:17,940

That means that we have reached a point where the
smallest members of our societies - our babies

זה אומר שהגענו לנקודה בה האנשים הקטנים ביותר
התינוקות שלנו-בחברה שלנו

100

00:06:18,640 --> 00:06:23,250

are getting their highest lifetime dose of toxic
chemicals from breastfeeding from their mothers.

מקבלים את מנת הרעלים הגבוהה ביותר בחייהם
כשהם יונקים מאימותיהם.

101

00:06:24,020 --> 00:06:26,890

Is that not an incredible violation?

האין זה חילול בלתי נתפס?

102

00:06:27,690 --> 00:06:31,060

Breastfeeding must be the most fundamental

human act of nurturing;
הנקה היא הפעולה הבסיסית ביותר
של טיפוח והזנה.

103

00:06:31,860 --> 00:06:35,400
it should be sacred and safe.
Now breastfeeding is still best
היא צריכה להיות מקודשת ובטוחה.
הנקה היא עדיין הכי טובה

104

00:06:36,030 --> 00:06:40,900
and mothers should definitely keep breastfeeding,
but we should protect it. They should protect it.
ועל אמהות להמשיך ולהיניק,
הם להגן עליה. אבל עלינו להגן עליה. עלי

105

00:06:41,500 --> 00:06:44,300
I thought they were looking out for us.
And of course,
אני חשבתי שהם דואגים לנו.
וכמובן,

106

00:06:45,040 --> 00:06:46,810
the people who bear the biggest
of these toxic chemicals
האנשים שסופגים הכי הרבה
הרעלים האלה את

107

00:06:47,570 --> 00:06:50,710
are the factory workers,
many of whom are women of reproductive age.
הם עובדי המפעלים,
שרבים מהם הן נשים בשנים הפוריות שלהן.

108

00:06:51,610 --> 00:06:54,680
They're working with reproductive toxics,
carcinogens and more.
הן עובדות עם רעלים רבייתיים,
מסרטנים ועוד.

109

00:06:55,450 --> 00:06:58,890
Now, I ask you,
what kind of woman of reproductive age
ועכשיו אני שואלת אתכם,
איזו אישה בגיל הפוריות

110

00:06:59,520 --> 00:07:01,760

would work in a job exposed
to reproductive toxics,
הייתה עובדת בעבודה
החשופה לרעלים רביתיים,

111

00:07:02,560 --> 00:07:06,900

except for a woman with no other option?
And that is one of the "beauties" of this system?
חוץ מאישה חסרת כל ברירה אחרת?
זזה חלק מה"יופי" של המערכת?

112

00:07:07,630 --> 00:07:10,330

The erosion of local environments
and economies here
הסחיפה של סביבות מקומיות
וכלכלות פה

113

00:07:11,030 --> 00:07:13,830

ensures a constant supply
of people with no other option.
מבטיחה אספקה מתמדת
של אנשים חסרי ברירה.

114

00:07:14,600 --> 00:07:18,600

Globally 200,000 people a day
are moving from environments
גלובלית, מאתיים אלף אנשים
עוברים בכל יום

115

00:07:19,310 --> 00:07:20,680

that have sustained them for generations,
מסביבות שקיימו אותם במשך דורות,

116

00:07:21,410 --> 00:07:26,810

into cities, many to live in slums, looking for
work, no matter how toxic that work may be.
לתוך ערים, רבים מהם לשכונות מצוקה,
בחפשם אחרי עבודה, ולא משנה עד כמה רעילה.

117

00:07:27,580 --> 00:07:30,420

So, you see, it is not just resources
that are wasted along this system,
אז, כפי שאתם רואים, אלה לא רק המשאבים
שמבוזבזים לאורך המערכת הזו,

118

00:07:31,280 --> 00:07:33,720

but people too.

Whole communities get wasted.

אלא גם האנשים.

קהילות שלמות מתבזבזות.

119

00:07:34,490 --> 00:07:36,930

Yup, toxics in, toxics out.

בדיוק,

רעלים נכנסים, רעלים יוצאים.

120

00:07:37,590 --> 00:07:39,790

A lot of the toxics

leave the factories in products,

רבים מהרעלים

יוצאים מהמפעל בתוך מוצרים,

121

00:07:40,730 --> 00:07:44,770

but even more leave as by-products, or pollution.

And it's a lot of pollution.

אבל אפילו יותר יוצאים כתוצרי לוואי,

או זיהום אויר. וזה הרבה זיהום אויר.

122

00:07:45,600 --> 00:07:50,870

In the U.S., our industry admits to releasing

over 4 billion pounds of toxic chemicals a year

ארצות הברית, התעשייה שלנו מודה שהיא משחררת

מעל שני מיליון טונות של כמיקלים רעילים כל שנה

123

00:07:51,600 --> 00:07:53,770

and it's probably way more

since that is only what they admit.

וזה מן הסתם הרבה יותר

כי זו רק הכמות שהם מודים עליה.

124

00:07:54,540 --> 00:07:56,240

So that's another limit, because, yuck,

אז זה עוד גבול, כי, איכס,

125

00:07:56,940 --> 00:08:01,280

who wants to look at and smell 4 billion pounds

of toxic chemicals a year? So, what do they do?

מי רוצה להסתכל על ולהריח שני מיליון טונות

של כמיקלים רעילים כל שנה? אז מה הם עושים?

126

00:08:01,920 --> 00:08:05,120

Move the dirty factories overseas

Pollute someone else's land!

מעבירים את המפעלים המלוכלכים מעבר לים!

לזהם את ארצו של מישהו אחר!

127

00:08:05,950 --> 00:08:10,250

But surprise, a lot of that air pollution is coming right back at us, carried by wind currents.

אבל כמה מפתיע, הרבה מהזיהום הזה

חוזר אלינו, נישא על זרמי אויר.

128

00:08:10,990 --> 00:08:14,630

So, what happens after all these resources are turned into products?

רה לאחר שכל המשאבים האלהאז מה קו

נהפכים למוצרים?

129

00:08:15,430 --> 00:08:17,100

Well, it moves here, for distribution.

הם עוברים לכאן, להפצה.

130

00:08:18,260 --> 00:08:22,460

Now distribution means "selling all this toxic-contaminated junk as quickly as possible."

הפצה פירושו "למכור את כל הזבל המורעל הזה

מהר ככל האפשר."

131

00:08:23,140 --> 00:08:27,980

The goal here is to keep the prices down, keep the people buying, and keep the inventory moving.

המטרה פה היא לשמור על מחירים נמוכים,

ה בתנועה מתמדת. שאנשים יקנו ושהמצאי יהי

132

00:08:29,040 --> 00:08:32,410

How do they keep the prices down?

Well, they don't pay the store workers very much

איך הם שומרים על מחירים נמוכים?

הם לא משלמים לעובדי החנויות יותר מדי

133

00:08:33,080 --> 00:08:37,550

and they skimp on health insurance every time they can. It's all about externalizing the costs.

ומקצצים בביטוח הבריאות מתי שרק אפשר.

הכל פועל על צמצום ההוצאות.

134

00:08:38,320 --> 00:08:42,320

What that means is the real costs of making stuff aren't captured in the price.

והמשמעות היא שהעלויות האמיתית של ייצור דברים אינן מתבטאות במחירים.

135

00:08:43,090 --> 00:08:45,590

In other words,

we aren't paying for the stuff we buy.

במילים אחרות,

אנחנו לא משלמים על מה שאנחנו קונים.

136

00:08:46,260 --> 00:08:47,590

I was thinking about this the other day.

חשבתי על זה לא מזמן.

137

00:08:48,260 --> 00:08:50,160

I was walking

and I wanted to listen to the news

צעדתי ורציתי להקשיב לחדשות

138

00:08:50,900 --> 00:08:52,330

so I popped into a Radio Shack to buy a radio.

לקנות רדיו. אז קפצתי לחנות

139

00:08:53,000 --> 00:08:55,840

I found this cute little green radio for 4 dollars and 99 cents.

מצאתי רדיו חמוד, קטן וירוק

בארבעה דולרים ותשעים ותשעה סנט.

140

00:08:56,670 --> 00:08:58,840

I was standing there in line to buy this thing

and I was thinking

עמדתי בתור לקנות את הדבר הזה וחשבתי

141

00:08:59,610 --> 00:09:02,610

how could \$4.99 possibly

capture the costs

איך \$4.99 יכולים לכסות את העלות?

142

00:09:03,440 --> 00:09:07,580
of making this radio and getting it into my hands?
The metal was probably mined in South Africa,
של ייצור הרדיו הזה והבאתו לידיי?
המתכת מן הסתם הובאה ממכרה בדרום אמריקה,

143
00:09:08,380 --> 00:09:12,350
the petroleum was probably drilled in Iraq,
the plastics were probably produced in China,
ק,הנפט בטח נקדח בעיר
הפלסטיקים בטח הופקו בסין,

144
00:09:13,150 --> 00:09:16,450
and maybe the whole thing was assembled
by some 15 year old in a maquiladora in Mexico.
ואולי כל הדבר הזה הורכב ע"י נער בן 15
במפעל הרכבה במקסיקו.

145
00:09:17,960 --> 00:09:21,430
\$4.99 wouldn't even pay the rent for
the shelf space it occupied until I came along,
אפילו לא היו מכסים את שכירת מקומו \$4.99
על המדף עד שהופעתי.

146
00:09:22,230 --> 00:09:24,670
let alone part of the staff guy's salary
who helped me pick it out,
כורתו של המוכרקל וחומר שלא את מש
שעזר לי לבחור אותו,

147
00:09:25,530 --> 00:09:28,400
or the multiple ocean cruises and truck rides
pieces of this radio went on.
או מסעותיהם בים והובלותיהם במשאית
של חלקי הרדיו.

148
00:09:29,740 --> 00:09:33,480
That's how I realized, I didn't pay for the radio.
So, who did pay?
ואז הבנתי שלא אני שילמתי על הרדיו.
אז מי כן שילם?

149
00:09:34,240 --> 00:09:37,240
Well. These people paid with the loss
of their natural resource base.
ובכן, האנשים האלה שילמו

באובדן בסיס המשאבים הטבעיים שלהם.

150

00:09:37,980 --> 00:09:42,180

These people paid with the loss of their clean air with increasing asthma and cancer rates.

האנשים האלה שילמו באובדן האויר הנקי שלהם עם שיעורים גדלים והולכים של אסטמה וסרטן.

151

00:09:43,020 --> 00:09:47,260

Kids in the Congo paid with their future – 30% of the kids in parts of the Congo

-ילדים בקונגו שילמו בעתידם מהילדים בחלקים מהקונגו 30%

152

00:09:48,020 --> 00:09:49,120

now have had to drop out of school to mine coltan,

נאלצו עד עתה לנשור מהתיכון, כדי לכרות קולטן,

153

00:09:49,960 --> 00:09:52,200

a metal we need for our cheap and disposable electronics.

מתכת שאנו זקוקים לה בשביל פעמיים שלנו. -מוצרי האלקטרוניקה הזולים והחד

154

00:09:53,030 --> 00:09:55,870

These people even paid, by having to cover their own health insurance.

האנשים האלה אפילו שילמו בהיאלצותם לשלם את ביטוח הבריאות של עצמם.

155

00:09:56,530 --> 00:10:01,500

All along this system, people pitched in so I could get this radio for \$4.99.

לכל אורך המערכת, אנשים היטו שכם כדי שאוכל לקנות את הרדיו הזה ב\$4.99.

156

00:10:02,240 --> 00:10:05,080

And none of these contributions are recorded in any accounts book.

ואף אחת מתרומות אלו לא רשומה בדו"ח כלשהו.

157

00:10:05,900 --> 00:10:10,370

That is what I mean by the company owners
externalize the true costs of production.
זו כוונתי כשאני אומרת שבעלי החברות
מחצינים את עלותו האמתית של הייצור.

158

00:10:11,440 --> 00:10:15,140
And that brings us to the golden
arrow of consumption.
זוה מביא אותנו לחץ המוזהב של הצריכה.

159

00:10:16,280 --> 00:10:18,920
This is the heart of the system,
the engine that drives it.
זהו לב המערכת,
המנוע שמניע אותה.

160

00:10:19,720 --> 00:10:24,390
It is so important that protecting this arrow has
become the top priority for both of these guys.
זה כל כך חשוב שההגנה על החץ הזה
שונה עבור שני החברה האלה. נהייתה עדיפות רא

161

00:10:25,020 --> 00:10:27,890
That is why, after 9/11,
when our country was in shock,
ובגלל זה, אחרי 9/11,
כשהמדינה שלנו הייתה בהלם,

162

00:10:28,630 --> 00:10:30,970
and President Bush could have suggested
any number of appropriate things:
והנשיא בוש יכול היה להציע
מספר דברים מתאימים:

163

00:10:31,660 --> 00:10:36,800
to grieve, to pray, to hope. NO.
He said to shop. TO SHOP?!
להתאבל, להתפלל, לקוות. לא.
הוא אמר לקנות. לקנות!?

164

00:10:37,470 --> 00:10:43,240
We have become a nation of consumers. Our primary
identity has become that of being consumers,
נהיינו אומה של צרכנים.
הזהות הראשונית שלנו נהייתה זו של צרכנים,

165

00:10:44,080 --> 00:10:46,520

not mothers, teachers, farmers,
but consumers.

לא צרכנים. א-לא אמהות, מורים, חקלאים

166

00:10:47,950 --> 00:10:50,750

The primary way that our value
is measured and demonstrated

הדרך הראשונית בה ערכנו נמדד ומופגן

167

00:10:51,520 --> 00:10:56,020

is by how much we contribute to this arrow,
how much we consume. And do we!

א בכמה אנו תורמים לחץ הזה, הי

כמה אנו צורכים. אנו צורכים, ועוד איך!

168

00:10:56,760 --> 00:11:01,870

We shop and shop and shop. Keep the materials
flowing, And flow they do!

אנחנו קונים וקונים וקונים.

שומרים שהחומרים יזרמו, ואכן הם זורמים!

169

00:11:02,700 --> 00:11:06,040

Guess what percentage of total materials flow
through this system is still in product or use 6 month
after the date of sale in North America?

נחשו איזה אחוז מזרימת החומרים במערכת הזו

עדיין במוצר או בשימוש שישה חודשים

מריקה הצפונית? לאחר תאריך מכירתם בא

170

00:11:06,800 --> 00:11:20,650

Fifty percent? Twenty? NO. One percent. One!

In other words, 99 percent of the stuff

חמישים אחוז? עשרים? לא. אחוז אחד. אחד!

במילים אחרות, תשעים ותשעה אחוז ממה

171

00:11:21,350 --> 00:11:24,820

we harvest, mine, process, transport –

99 percent of the stuff we run through this system

-שאנו אוספים, מעבדים, מובילים

תשעים ותשעה אחוזים ממה שאנו מזרימים במערכת

172

00:11:25,520 --> 00:11:30,190

is trashed within 6 months.

Now how can we run a planet

ה חודשים. נזרק תוך שיש
איך אנחנו יכולים לנהל כוכב
173
00:11:30,920 --> 00:11:34,620
with that level of materials throughput?
It wasn't always like this.
עם רמה כזאת של תפוקת חומרים?
זה לא תמיד היה כך.

174
00:11:35,030 --> 00:11:38,570
The average U.S. person now consumes
twice as much as they did 50 years ago.
האדם הממוצע בארה"ב צורך פי שתיים כיום
מאשר לפני חמישים שנה.

175
00:11:39,400 --> 00:11:43,900
Ask your grandma. In her day, stewardship
and resourcefulness and thrift were valued.
שאלי את סבתא שלך. בזמנה, העריכו
כלכלת בית, תושיה וחסכנות.

176
00:11:44,670 --> 00:11:49,010
So, how did this happen?
Well, it didn't just happen. It was designed.
אז, איך זה קרה?
ובכן, זה לא פשוט קרה. זה תוכנן.

177
00:11:49,880 --> 00:11:54,150
Shortly after the World War 2, these guys
were figuring out how to ramp up the economy.
זמן קצר לאחר מלחמת העולם השנייה,
החברה האלה חישבו איך להרים את הכלכלה.

178
00:11:55,010 --> 00:11:57,950
Retailing analyst Victor Lebow
articulated the solution
מנתח הקמעונות ויקטור לבוב
הביע את הפתרון

179
00:11:58,680 --> 00:11:59,780
that has become the norm
for the whole system.
שהפך לנורמה עבור המערכת כולה.

180
00:12:00,620 --> 00:12:04,960
He said: "Our enormously productive economy

demands that we make consumption our way of life,
צרנית שלנו הוא אמר: "הכלכלה היא
דורשת שנוציב את הצרכנות כדרך חיינו,

181

00:12:05,860 --> 00:12:10,070

that we convert the buying and use of goods into
rituals, that we seek our spiritual satisfaction,
שנמיר את קנייתם ושימישם של טובין לטקסים,
שנחפש את הסיפוק הרוחני שלנו,

182

00:12:10,760 --> 00:12:12,400

our ego satisfaction, in consumption.
את סיפוק האגו שלנו, בצריכה.

183

00:12:13,170 --> 00:12:18,070

We need things consumed, burned up, replaced
and discarded at an ever-accelerating rate."
כהאנו זקוקים לצריכה, שימוש, החלפה והשל
של דברים בקצב הולך וגובר."

184

00:12:18,940 --> 00:12:21,810

President Eisenhower's Council
of Economic Advisors Chairman said
יה"ר של אגודת היועצים הכלכליים
של הנשיא אייזנהאואר אמר

185

00:12:22,580 --> 00:12:25,920

that "The American economy's ultimate purpose
is to produce more consumer goods."
ש"מטרתה העליונה של הכלכלה האמריקנית
היא לייצר עוד סחורה לצריכה."

186

00:12:26,650 --> 00:12:28,020

MORE CONSUMER GOODS?
עוד סחורה?

187

00:12:28,820 --> 00:12:33,290

Our ultimate purpose? Not provide health care,
or education, or safe transportation,
מטרתנו העליונה? לא לספק שירותי בריאות,
או חינוך, או תחבורה בטוחה,

188

00:12:34,090 --> 00:12:36,690

or sustainability or justice?
Consumer goods?

או קיום או צדק?
סחורה?

189

00:12:37,490 --> 00:12:40,260

How did they get us to jump on board
this program so enthusiastically?

איך הם גרמו לנו לקפוץ על התכנית הזאת
בכזו התלהבות?

190

00:12:41,090 --> 00:12:45,990

Well, two of their most effective strategies are
planned obsolescence and perceived obsolescence.

האסטרטגיות הכי יעילות שלהם שתיים מ
הן התיישנות מתוכננת והתיישנות נתפסת.

191

00:12:46,900 --> 00:12:50,170

Planned obsolescence is another word
for "designed for the dump."

התיישנות מתוכננת זה ביטוי נרדף
ל"מעוצב בשביל המזבלה."

192

00:12:50,970 --> 00:12:53,910

It means they actually make stuff
to be useless as quickly as possible

זה אומר שהם ממש מייצרים דברים
שיהיו בלתי יעילים מהר ככל האפשר

193

00:12:54,770 --> 00:12:55,700

so we will chuck it and buy a new one.

כדי שנזרוק ונקנה חדש.

194

00:12:56,540 --> 00:12:59,540

It's obvious with things like plastic bags
and coffee cups, but now it's even big stuff:

זה ברור לגבי דברים כמו שקיות פלסטיק
וכוסות קפה, אבל עכשיו זה גם דברים גדולים:

195

00:13:00,480 --> 00:13:05,020

mops, DVDs, cameras, barbeques even,
everything! Even computers.

מגבים, מכשירי DVD, מצלמות, אפילו גרילים,
הכל! אפילו מחשבים.

196

00:13:05,820 --> 00:13:07,250

Have you noticed that
when you buy a computer now,

שמתם לב שעכשיו כשאתם קונים מחשב,

197

00:13:08,090 --> 00:13:09,930

the technology is changing so fast
that in just a couple years,
הטכנולוגיה משתנה כל כל מהר
שתוך כמה שנים,

198

00:13:10,790 --> 00:13:13,590

it's actually an impediment to communication?
I was curious about this
זה ממש מגבלה לתקשורת?
הייתי סקרנית בנוגע לזה

199

00:13:14,390 --> 00:13:17,760

so I opened up a big desktop computer
to see what was inside. And I found out
אז פתחתי מחשב שולחן גדול כדי לראות
מה יש בפנים.

200

00:13:18,700 --> 00:13:22,140

that the piece that changes each year
is just a tiny little piece in the corner.
ומצאתי שהחלק שמשתנה כל שנה
זו רק חתיכה קטנה בפינה.

201

00:13:22,870 --> 00:13:26,210

But you can't just change that one piece,
because each new version is a different shape,
אבל אי אפשר להחליף רק את החתיכה הזאת,
כי כל גרסה חדשה היא בצורה שונה,

202

00:13:27,040 --> 00:13:29,510

so you gotta chuck the whole thing
and buy a new one.
אז צריך לזרוק את הכל ולקנות חדש.

203

00:13:30,610 --> 00:13:34,150

So, I was reading industrial design journals
from the 1950s when planned obsolescence
תעשייתי משנות החמישים אז קראתי יומני עיצוב
כאשר התיישנות מתוכננת

204

00:13:35,050 --> 00:13:37,750

was really catching on.

These designers are so open about it.
רק התחילה לתפוס.
המעצבים האלה היו כל כך פתוחים לגבי זה.

205

00:13:38,650 --> 00:13:41,350

They actually discuss how fast
can they make stuff break
הם ממש דנים באיזו מהירות
הם יכולים לגרום לדברים להתפרק

206

00:13:42,220 --> 00:13:44,290

that still leaves the consumer
having enough faith in the product
ועדיין להשאיר בצרכן מספיק אמונה במוצר

207

00:13:45,190 --> 00:13:47,190

to go out and buy another one.
It was so intentional.
לצאת ולקנות עוד אחד.
זה היה כל כך מכוון.

208

00:13:48,060 --> 00:13:50,960

But stuff cannot break fast enough
to keep this arrow afloat,
אבל דברים לא יכולים להתפרק מהר מספיק
הזה, בשביל לשמור על החץ

209

00:13:51,900 --> 00:13:53,570

so there's also
"perceived obsolescence."
אז ישנה גם
התיישנות נתפסת".

210

00:13:54,300 --> 00:13:59,640

Now perceived obsolescence convinces us to
throw away stuff that is still perfectly useful.
מת לנו לזרוק דברים התיישנות נתפסת גור
שעדיין ממש שמישים.

211

00:14:00,440 --> 00:14:03,480

How do they do that? Well,
they change the way the stuff looks
איך הם עושים את זה?
הם משנים את המראה של דברים,

212

00:14:04,240 --> 00:14:05,770
so if you bought your stuff
a couple years ago,
כך שאם קנית משהו לפני כמה שנים,

213
00:14:06,780 --> 00:14:09,380
everyone can tell that you haven't contributed
to this arrow recently
כולם ידעו שלא תרמת לחץ לאחרונה

214
00:14:10,220 --> 00:14:14,190
and since the way we demonstrate our value is
contributing to this arrow, it can be embarrassing
ובגלל שהדרך היחידה שלנו להפגין את ערכנו
היא בתרומה לחץ, זה יכול להיות מביך.

215
00:14:15,020 --> 00:14:17,220
Like I've have had the same fat
white computer monitor
ולבן לדוגמה, היה לי את אותו צג מחשב שמן

216
00:14:18,120 --> 00:14:20,920
on my desk for 5 years.
My co-worker just got a new computer.
על שולחן העבודה שלי במשך חמש שנים.
חברתי לעבודה קנתה לאחרונה מחשב חדש.

217
00:14:21,830 --> 00:14:24,200
She has a flat, shiny, sleek monitor.
שטוח, חלק ומבריק. יש לה צג

218
00:14:25,030 --> 00:14:28,170
It matches her computer,
it matches her phone, even her pen stand.
הוא תואם את המחשב שלה,
את מכשיר הטלפון שלה, אפילו את מחזיק העט שלה.

219
00:14:28,930 --> 00:14:31,500
She looks like she is driving in
space ship central and I,
היא נראית כאילו היא נוהגת בחללית,
ואני,

220
00:14:32,440 --> 00:14:34,340
I look like I have a washing machine on my desk.

אני נראית כאילו יש לי מכונת כביסה על השולחן.

221

00:14:35,170 --> 00:14:39,340

Fashion is another prime example of this.

Have you ever wondered why women's shoe heels

אופנה היא עוד דוגמה מרכזית של זה.

אי פעם תהיתם למה העקבים של נעלי נשים

222

00:14:40,210 --> 00:14:43,850

go from fat one year to skinny the next to fat to

skinny? It is not because there is some debate

שמנים שנה אחת, דקים שנה הבאה, ואז שמנים,

ושוב דקים? זה לא בגלל שיש איזה דיון

223

00:14:44,720 --> 00:14:48,090

about which heel structure is the most healthy

for women's feet. It's because wearing fat heels

בנוגע לאיזה דגם הכי בריא לרגלי הנשים.

זה בגלל שנעילת עקבים שמנים

224

00:14:48,990 --> 00:14:52,230

in a skinny heel year shows everybody that

you haven't contributed to that arrow recently

בשנה של עקבים דקים מראה לכולם

שלא תרמת לחץ לאחרונה

225

00:14:53,190 --> 00:14:55,960

so you're not as valuable as that person

in skinny heels next to you,

אז את פחות מוערכת מהבחורה בעלת העקבים הדקים

שלידך

226

00:14:56,800 --> 00:15:00,200

or, more likely, in some ad.

It's to keep buying new shoes.

או, יותר סביר, באיזו פרסומת.

חדשות. זה כדי להמשיך ולקנות נעליים

227

00:15:01,030 --> 00:15:04,200

Advertisements, and media in general,

play a big role in this.

פרסומות, ותקשורת בכלליות,

משחקים בזה תפקיד גדול.

228

00:15:05,000 --> 00:15:08,640

Each of us in the U.S. is targeted
with over 3,000 advertisements a day.
כל אחד מאיתנו בארה"ב מוצף
ביותר משלושת אלפים פרסומות ביום.

229

00:15:09,440 --> 00:15:13,280
We each see more advertisements in one year
than people 50 years ago saw in a lifetime.
אנו רואים, כל אחד, יותר פרסומות בשנה
תקופת חיים.ממה שאנשים לפני חמישים שנה ראו ב

230

00:15:14,210 --> 00:15:17,910
And if you think about it, what is the point of an
ad except to make us unhappy with what we have?
ואם תחשבו על זה, מה המטרה של פרסומת אם לא
לגרום לנו להיות לא מרוצים ממה שיש לנו?

231

00:15:18,750 --> 00:15:21,420
So, 3,000 times a day, we're told that
our hair is wrong, our skin is wrong,
אז שלושת אלפים פעמים ביום אומרים לנו
שהשיער שלנו, שהעור שלנו לא בסדר,

232

00:15:22,460 --> 00:15:24,430
our clothes are wrong, our furniture is wrong,
our cars are wrong, we are wrong
הבגדים שלנו לא בסדר, הרהיטים שלנו לא בסדר,
הרכבים שלנו לא בסדר, אנחנו לא בסדר,

233

00:15:25,290 --> 00:15:27,090
but that it can all be made right
if we just go shopping.
אבל כל זה בר תיקון
אם רק נצא לקניות.

234

00:15:28,030 --> 00:15:30,700
Media also helps by hiding
all of this and all of this,
התקשורת גם עוזרת על ידי
העלמת כל זה וכל זה,

235

00:15:31,630 --> 00:15:35,000
so the only part of the materials economy we see
is the shopping.
כך שהחלק היחיד שאנו רואים מכלכלת החומרים
ת.הוא הקניו

236

00:15:35,740 --> 00:15:39,640

The extraction, production and disposal
all happen outside our field of vision.

ההפקה, הייצור והשלכה

כולם קורים מחוץ לטווח הראייה שלנו.

237

00:15:40,740 --> 00:15:43,810

So, in the U.S.

we have more stuff than ever before,

אז בארצות הברית,

יש לנו יותר דברים מאי פעם,

238

00:15:44,610 --> 00:15:47,110

but polls show that our national happiness
is actually declining.

אבל סקרים מראים שהשמחה הלאומית

בעצם בירידה,

239

00:15:47,910 --> 00:15:53,380

Our national happiness peaked in the 1950s,
the same time as this consumption mania exploded.

השמחה הלאומית היתה בשיאה בשנות החמישים,

באותו זמן ששגעון הצריכה הזה התפוצץ.

240

00:15:54,550 --> 00:15:56,290

Hmmm. Interesting coincidence.

המממ.

תוצאות מענינות.

241

00:15:57,460 --> 00:15:59,160

I think I know why.

We have more stuff,

נראה לי שאני יודעת למה.

יש לנו יותר דברים,

242

00:16:00,030 --> 00:16:02,050

but we have less time for the things
that really make us happy:

אבל יש לנו פחות זמן לדברים

שבאמת משמחים אותנו:

243

00:16:02,830 --> 00:16:06,300

friends, family, leisure time.

We're working harder than ever.

חברים, משפחה, זמן פנוי.
אנו עובדים קשה מתמיד.
244
00:16:07,130 --> 00:16:10,800
Some analysts say that we have less
leisure time now than in Feudal Society.
מרים שיש לנו פחות זמן פנוי עכשיו פרשנים שאו
מאשר בחברה הפיאודלית.

245
00:16:12,070 --> 00:16:13,140
And do you know what
the two main activities are
ואתם יודעים מהן שתי הפעילויות המרכזיות

246
00:16:14,010 --> 00:16:15,110
that we do with the scant
leisure time we have?
שאנו עושים בזמן הזניח שכן יש לנו?

247
00:16:16,110 --> 00:16:17,580
Watch TV and shop.
צפיה בטלוויזיה וקניות.

248
00:16:18,480 --> 00:16:21,280
In the U.S., we spend 3 to 4 times
as many hours shopping
בארצות הברית, אנו מבליים שלוש עד ארבע פעמים
בשעות קנייה יותר

249
00:16:22,220 --> 00:16:25,020
as our counterparts in Europe do.
So we are in this ridiculous situation
מאשר עמיתינו האירופאיים.
אז אנחנו במצב המגוחך הזה

250
00:16:25,820 --> 00:16:28,490
where we go to work, maybe two jobs even,
and we come home and we're exhausted
בו אנו יוצאים לעבודה, אולי אפילו בשתי עבודות,
ואנו חוזרים הביתה מותשים

251
00:16:29,090 --> 00:16:31,930
so we plop down on our new couch and watch TV
and the commercials tell us "YOU SUCK"
טלוויזיה אז אנו מתישבים עך הספה החדשה ורואים
"הפרסומות אומרות לנו "אתה דפוק."

252

00:16:32,890 --> 00:16:35,690

so we gotta go to the mall to buy something
to feel better, and then you gotta go to work more

אז חייבים להגיע לקניון לקנות איזה משהו כדי
להרגיש טוב יותר, ואז חייבים ללכת לעבוד יותר

253

00:16:36,530 --> 00:16:38,200

to pay for the stuff you just bought
so you come home and you're more tired

כדי לשלם על מה שקנינו.

אז חוזרים הביתה יותר עייפים

254

00:16:39,100 --> 00:16:40,270

so you sit down and watch more T.V.

and it tells you to go to the mall again

אז יושבים לראות יותר טלוויזיה

והיא אומרת ללכת שוב לקניון

255

00:16:41,270 --> 00:16:46,110

and we're on this crazy work-watch-spend treadmill

and we could just stop.

קניה-צפייה-ואנחנו נמצאים במעגל העבודה

פסיק.המטורף הזה כשאנחנו יכולים פשוט לה

256

00:16:47,070 --> 00:16:49,140

So in the end, what happens

To all the stuff we buy anyway?

אז מה באמת קורה בסוף

לכל הדברים האלה שאנו קונים?

257

00:16:50,080 --> 00:16:51,810

At this rate of consumption,

it can't fit into our houses

זה,בקצב הצריכה ה

אין מקום בבתינו להכל

258

00:16:52,680 --> 00:16:54,050

even though the average

house size has doubled

למרות שגודלו הממוצע של בית הוכפל

259

00:16:54,950 --> 00:16:57,550

in this country since the 1970s.

It all goes out in the garbage.

ת השבעים. בארץ הזו מאז שנו
הכל נזרק לזבל.

260

00:16:57,920 --> 00:17:01,460

And that brings us to disposal.
This is the part of the materials economy
זזה מביא אותנו לזבל.
זהו החלק בכלכלת החומרים

261

00:17:02,050 --> 00:17:05,090

we all know the most because we have to haul
the junk out to the curb ourselves.
שהכי מוכר לכולנו כי אנחנו חייבים לסחוב
את הזבל לרחוב בעצמנו.

262

00:17:05,760 --> 00:17:10,000

Each of us in the United States
makes 4 1/2 pounds of garbage a day.
כל אחד מאיתנו בארה"ב
מייצר שני קילוגרם של זבל ביום.

263

00:17:10,600 --> 00:17:12,400

That is twice what we each
made thirty years ago.
זה פי שתיים ממה שעשינו לפני שלושים שנה.

264

00:17:13,100 --> 00:17:17,000

All of this garbage either gets dumped in a
landfill, which is just a big hole in the ground,
כל הזבל הזה או נזרק למזבלה,
שזה פשוט חור גדול באדמה,

265

00:17:17,740 --> 00:17:22,440

or if you're really unlucky, first it's burned in
an incinerator and then dumped in a landfill
או אם באמת אין לך מזל, קודם זה נשרף במשרפה
ואחר כך נזרק לתוך החור באדמה.

266

00:17:23,110 --> 00:17:28,430

Either way, both pollute the air, land, water
and, don't forget, change the climate.
בכל אופן, שצי השיטות מזהמות את האויר, האדמה,
משנות את האקלים. אל תשכחו-המים ו

267

00:17:29,080 --> 00:17:31,120

Incineration is really bad.
שריפה זה ממש רע.

268

00:17:31,780 --> 00:17:33,550

Remember those toxics
back in the production stage?
זוכרים את הרעלים האלה משלב הייצור?

269

00:17:34,350 --> 00:17:37,250

Well burning the garbage releases
the toxics up into the air.
ל משחררת את הרעלים האלה לאויר. אז שריפת זב

270

00:17:37,890 --> 00:17:41,560

Even worse, it makes new super toxics.
Like dioxin.
רעלים חדשים. -עוד יותר גרוע, היא יוצרת סופר
כמו דיאוקסין.

271

00:17:42,360 --> 00:17:45,460

Dioxin is the most toxic man made
substance known to science.
דיאוקסין הוא החומר המלאכותי הרעיל ביותר
שידוע במדע.

272

00:17:45,930 --> 00:17:48,700

And incinerators are the number one
source of dioxin.
והמשרפות הן המקור מספר אחת של דיאוקסין.

273

00:17:49,400 --> 00:17:54,070

That means that we could stop the number one
source of the most toxic man-made substance known
זה אומר שאנו יכולים לעצור את המקור מספר אחת
של החומר המלאכותי הרעיל ביותר הידוע

274

00:17:54,310 --> 00:17:58,480

just by stopping burning the trash.
We could stop it today.
די הפסקת שריפת הזבל. רק על י
אפשר לעצור את זה היום.

275

00:17:59,080 --> 00:18:02,550

with building landfills and incinerators here,
יש חברות שלא רוצות להתעסק עם

בנית אתרי זבל ומשרפות פה,

276

00:18:02,910 --> 00:18:07,880

so they just export the disposal too.

What about recycling? Does recycling help?

אז הם פשוט מייצאים גם את הזבל.

מה עם מחזור? האם המחזור עוזר?

277

00:18:08,720 --> 00:18:12,420

Yes, recycling helps.

reduces the garbage at this end

כן, מחזור עוזר.

הוא מפחית את כמות הזבל בקצה הזה

278

00:18:13,190 --> 00:18:15,790

and it reduces the pressure to mine

and harvest new stuff at this end.

והוא מפחית את הלחץ לחצוב ולקצור

דברים חדשים בקצה הזה.

279

00:18:16,430 --> 00:18:20,270

Yes, Yes, Yes, we should all recycle.

But recycling is not enough.

על כולנו למחזר. כן, כן, כן,

אבל מחזור איננו מספיק.

280

00:18:20,970 --> 00:18:23,640

Recycling will never be enough.

For a couple of reasons.

מחזור לעולם לא יהיה מספיק.

מפני כמה סיבות.

281

00:18:24,370 --> 00:18:28,170

First, the waste coming out of our houses

is just the tip of the iceberg.

ראשית, הזבל שיוצא מבתינו הפרטיים

הוא רק קצה הקרחון.

282

00:18:28,910 --> 00:18:31,480

For every one garbage can of waste

you put out on the curb,

על כל פח זבל שאתם מוציאים לרחוב,

283

00:18:32,350 --> 00:18:34,450

70 garbage cans of waste

were made upstream
שבעים פחים של זבל יוצרו במעלה הנהר

284
00:18:35,280 --> 00:18:37,480
just to make the junk in that one garbage can
you put out on the curb.
רק כדי לייצר את השטויות בתוך הפח האחד הזה
ששמתם עכשיו ברחוב.

285
00:18:38,380 --> 00:18:41,320
So even if we could recycle 100 percent of the
waste coming out of our households,
אז גם לו יכולנו למחזר מאה אחוזים מהזבל
היוצא מבתינו,

286
00:18:42,320 --> 00:18:47,060
it doesn't get to the core of the problems.
Also much of the garbage can't be recycled,
זה לא מגיע לשרש הבעיה.
והרבה מהזבל אינו ניתן למחזור,

287
00:18:47,960 --> 00:18:52,570
either because it contains too many toxics, or it
is designed NOT to be recyclable in the first place
או בגלל שהוא מכיל רעלים רבים מדי,
א להיות בר מחזוראו שהוא עוצב מראש ל

288
00:18:53,600 --> 00:18:56,700
Like those juice packs with layers
of metal and paper and plastic
כמו קופסאות המיץ האלה
בעלות שכבות המתכת והנייר והפלסטיק

289
00:18:57,540 --> 00:19:01,640
all smooshed together.
You can never separate those for true recycling.
כולן דבוקות יחד.
לא תוכלו להפריד את אלה למחזור אמיתי.

290
00:19:03,170 --> 00:19:07,680
So you see, it is a system in crisis.
All along the way, we are bumping up limits.
אז כפי שאתם רואים, המערכת במצוקה.
בגבולות. לכל אורך הדרך, אנו נתקעים

291
00:19:08,650 --> 00:19:12,190

From changing climate to declining happiness,
it's just not working.
משינויי אקלים לשמחה מידרדרת,
זה פשוט לא עובד.

292

00:19:13,150 --> 00:19:15,050
But the good thing about such
an all pervasive problem
טוב בבעיה כה מחלחלתאבל ה

293

00:19:15,250 --> 00:19:16,920
is that there are so many points
of intervention.
הוא שיש נקודות התערבות רבות כל כך.

294

00:19:17,920 --> 00:19:21,260
There are people working here on saving forests
and here on clean production.
אנשים שעובדים פה למען הצלת יערותישי
ופה על ייצור נקי:

295

00:19:22,160 --> 00:19:23,990
People working on labor rights and fair trade
זכויות עובדים, סחר הוגן, צריכה מודעת,

296

00:19:24,930 --> 00:19:27,370
and conscious consuming and blocking
landfills and incinerators
חסימת מזבלות פתוחות ומשרפות

297

00:19:28,300 --> 00:19:30,440
and, very importantly,
on taking back our government
וממש חשוב, לקיחתה בחזרה של ממשלתנו.

298

00:19:31,400 --> 00:19:33,870
so it is really is by the people
and for the people.
שתהיה באמת על ידי האנשים ולמענם.כך

299

00:19:34,870 --> 00:19:38,110
All this work is critically important
but things are really gonna start moving
כל העבודה הזו חשובה קריטית
אבל העניינים באמת מתחילים לזוז

300

00:19:39,080 --> 00:19:41,080

when we see the connections,
when we see the big picture.

כשאנו רואים את החיבורים,
כשרואים את התמונה הגדולה.

301

00:19:42,010 --> 00:19:46,950

When people along this system get united,
we can reclaim and transform this linear system

ים לקחתכשאנשים לאורך המערכת מתאחדים, אנו יכולים
את המערכת הליניארית הזו ולהפוך אותה

302

00:19:47,820 --> 00:19:51,220

into something new, a system that doesn't
waste resources or people.

למשהו חדש, למערכת שלא מבזבזת משאבים או אנשים.

303

00:19:52,190 --> 00:19:55,630

Because what we really need to chuck
is this old-school throw-away mindset.

אתם מבינים, מה שאנחנו באמת צריכים להיפטר ממנו
זה הראש המיושן הזה של לזרוק דברים.

304

00:19:56,490 --> 00:19:59,830

There's a new school of thinking on this stuff
and it's based on sustainability and equity:

יש שיטת מחשבה חדשה בעניין הזה
והיא מבוססת על קיום והגינות.

305

00:20:00,500 --> 00:20:03,900

Green Chemistry, Zero Waste,
Closed Loop Production,

דברים כגון: כמיה ירוקה, אפס בזבז,
ייצור במעגל סגור,

306

00:20:04,800 --> 00:20:07,130

Renewable Energy,
Local living Economies.

אנרגיה מתחדשת, כלכלות מקומיות.

307

00:20:08,010 --> 00:20:12,710

It's already happening. Now some say
it's unrealistic, idealistic, that it can't happen

זה כבר התחיל. יש אומרים שזה לא מציאותי,

אידיאליסטי, שזה לא יכול לקרות,

308

00:20:13,980 --> 00:20:16,980

But I say the ones who are unrealistic are those
that want to continue on the old path.

לא מציאותיים הם אלה-אבל אני אומרת שה
שחושבים שנוכל להמשיך עם השיטה הישנה.

309

00:20:17,620 --> 00:20:18,520

That's dreaming.

הם חולמים.

310

00:20:19,380 --> 00:20:24,320

Remember that old way didn't just happen.
It's not like gravity that we just gotta live with

זכרו שהשיטה הישנה לא קרתה לבד.
זה לא כמו כח הכבידה שצריך פשוט לחיות איתו.

311

00:20:25,120 --> 00:20:29,360

People created it. And we're people too.
So let's create something new.

בני אדם יצרו אותה. ואנחנו גם בני אדם.
אז בואו וניצור משהו חדש